

Ambassadeur Michaël Adam * Israël

Ce que je vois

Chaque matin, mes yeux s'ouvrent sur la ville et sur le monde,
Sur sa vitrine de verre qu'agencent les marchands d'armes
Qui font de cette terre et de ses mers un dépotoir immonde
Où ce qui reste de beau perd chaque jour un peu de son charme.
Chaque matin, mes yeux s'ouvrent sur ces mangeurs d'hommes
Qui jouent avec le destin des autres, avec leur vie, avec leur sang,
Sur ceux-là qui font d'autrui leurs esclaves ou leurs majordomes
Et se justifient en invoquant des lois et des Textes indécents.
Chaque matin, mes yeux s'ouvrent sur les images noires
Des soldats déchiquetés tombés au champ du déshonneur
Sur leur main tendue en vain vers un peu de tendresse et d'espoir
Que personne n'a tenue pour leur offrir ce dernier bonheur.
Chaque matin, mes yeux s'ouvrent sur un impossible demain
Et je vois dans la foule les regards durs et les mâchoires serrées
De ceux dont le visage n'a depuis longtemps plus rien d'humain
Et qui me lapident avec des pierres froides et acérées.
Chaque matin, mes yeux s'ouvrent sur la vie qui nous reste
Lorsqu'à tes côtés je m'éveille en respirant ton parfum et ta chaleur
Et ta présence me reconforte de tout ce que je vois et qui fait peur
Chaque matin mes yeux s'ouvrent et tu es tout ce qui me reste.

Ambassador Michael Adam Israel

What I see

Every morning my eyes open to the city and the world,
On its glass showcase arranged by arms dealers
Which make this land and its seas a filthy dump
Where what remains of beauty loses a little of its charm every day.
Every morning my eyes open to these man eaters
Who play with the destiny of others, with their life, with their blood,
On those who make others their slaves or their butlers
And justify themselves in indecent laws and Texts. Invoking
Every morning my eyes open to black images
Torn soldiers fallen in the field of dishonor
On their hand stretched in vain towards a little tenderness and hope
That no one held to offer them this last happiness.
Every morning my eyes open to an impossible tomorrow
And I see in the crowd the hard stares and the clenched jaws
Of those whose faces have long had nothing human
And who stone me with cold, sharp stones.
Every morning my eyes open to the life we have left When by your side
I wake up breathing your scent and your warmth
And your presence comforts me from all that I see that scares me
Every morning my eyes open and you are all I have left.

Embaixador Michael Adam *Israel

O que eu vejo

Todas as manhãs meus olhos se abrem para a cidade e para o mundo,

Em sua vitrine de vidro arranjada por traficantes de armas
Que fazem desta terra e seus mares um lixo imundo
Onde o que resta de beleza perde um pouco do encanto a cada dia.
Todas as manhãs meus olhos se abrem para esses comedores de homens
Que brincam com o destino dos outros, com sua vida, com seu sangue,
Sobre aqueles que fazem dos outros seus escravos ou seus mordomos
E se justificam em leis e Textos indecentes.
Todas as manhãs meus olhos se abrem para imagens negras
Soldados rasgados caídos no campo da desonra
Em sua mão estendida em vão para um pouco de ternura e esperança
Que ninguém segurava para lhes oferecer esta última felicidade.
Todas as manhãs meus olhos se abrem para um amanhã impossível
E eu vejo na multidão os olhares duros e as mandíbulas cerradas
Daqueles cujos rostos há muito não têm nada humano
E que me apedrejam com pedras frias e afiadas.
Todas as manhãs meus olhos se abrem para a vida que nos resta
Quando ao seu lado acordo respirando seu cheiro e seu calor
E sua presença me conforta de tudo que vejo que me assusta
Todas as manhãs meus olhos se abrem e você é tudo que me resta.

Embajador Michael Adam * Israel

Lo que veo

Cada mañana mis ojos se abren a la ciudad y al mundo,
En su vitrina de cristal arreglada por traficantes de armas
Que hacen de esta tierra y sus mares un basurero inmundo
Donde lo que queda de belleza pierde cada día un poco de su encanto.

Cada mañana mis ojos se abren a estos comedores de hombres
Que juegan con el destino de los demás, con su vida, con su sangre,
Sobre los que hacen de otros sus esclavos o sus mayordomos
y justificarse en leyes y textos indecentes .invocando
Cada mañana mis ojos se abren a imágenes negras
Soldados desgarrados caídos en el campo de la deshonra.
En su mano extendida en vano hacia un poco de ternura y esperanza
Que nadie aguantó para ofrecerles esta última felicidad.
Cada mañana mis ojos se abren a un mañana imposible
Y veo en la multitud las miradas duras y las mandíbulas apretadas
De aquellos cuyos rostros durante mucho tiempo no han tenido nada humano
y que me apedreen con piedras frías y afiladas.
Cada mañana mis ojos se abren a la vida que nos queda
Cuando a tu lado despierto respirando tu olor y tu calor
Y tu presencia me consuela de todo lo que veo que me asusta
Cada mañana mis ojos se abren y eres todo lo que me queda.

Ambasciatore Michael Adam * Israele

Quello che vedo

Ogni mattina i miei occhi si aprono sulla città e sul mondo,
Sulla sua vetrina allestita da trafficanti d'armi
Che fanno di questa terra e dei suoi mari una lurida discarica
Dove quel che resta della bellezza perde ogni giorno un po' del suo fascino.
Ogni mattina i miei occhi si aprono su questi mangiatori di uomini
Che giocano con il destino degli altri, con la loro vita, con il loro sangue,
Su quelli che fanno degli altri i loro schiavi oi loro maggiordomi
E giustificarsi con leggi e testi indecenti

Ogni mattina i miei occhi si aprono su immagini nere
Soldati strappati caduti nel campo del disonore
Sulla loro mano tesa invano verso un po' di tenerezza e di speranza
Che nessuno riteneva di offrire loro quest'ultima felicità.
Ogni mattina i miei occhi si aprono su un domani impossibile
E vedo nella folla gli sguardi duri e le mascelle serrate
Di quelli i cui volti non hanno avuto per lungo tempo nulla di umano
E chi mi lapida con pietre fredde e taglienti.
Ogni mattina i miei occhi si aprono sulla vita che ci resta
Quando al tuo fianco mi sveglio respirando il tuo profumo e il tuo calore
E la tua presenza mi conforta da tutto ciò che vedo che mi spaventa
Ogni mattina i miei occhi si aprono e tu sei tutto ciò che mi resta.

Посол Майкл Адам Исраэль

Что я вижу

Каждое утро мои глаза открываются на город и мир,
На своей стеклянной витрине, устроенной торговцами оружием
Которые делают эту землю и ее моря грязной свалкой Где то,
что осталось от красоты, с каждым днем теряет немного своего
очарования.

Каждое утро мои глаза открываются на этих пожирателей
мужчин Кто играет судьбой других, их жизнью, их кровью,
На тех, кто делает других своими рабами или своими дворецкими И
оправдывают себя неприличными законами и текстами.

Каждое утро мои глаза открываются перед черными образами

Рваные воины павшие на поле бесчестия

Напрасно тянутся руки к маленькой нежности и надежде

Что никто не удержался, чтобы предложить им это последнее счастье.

Каждое утро мои глаза открываются для невозможного завтра И я вижу в
толпе

тяжелые взгляды и сжатые челюсти Из тех, в чьих лицах давно уже нет
ничего

человеческого И кто забрасает меня холодными острыми камнями.

Каждое утро мои глаза открываются на жизнь,

которую мы оставили Когда рядом с тобой я просыпаюсь,

вдыхая твой запах и твое тепло И твое присутствие успокаивает меня от
всего,

что я вижу, что меня пугает Каждое утро мои глаза открываются,

и ты — все, что у меня осталось.